

臺法藝術米克斯

漫畫家高大衛與劇作家蔡明璇夫婦攜手活化嘉義老屋

文 / 嘉義市專勤隊科員 張恆毅 圖 / 高大衛、嘉義市專勤隊役男 胡維哲

南北貫穿嘉義市鬧區的民生南路上，有一棟老屋改造而成的藝術空間，空間的主人是來自法國的漫畫家高大衛和臺灣劇作家蔡明璇夫妻。這對跨文化經驗豐富的夫妻檔將敏銳的文化觀察體現在他們的藝術創作中，希望營造一種多元融合的「米克斯」（英文 Mix 音譯而來）氛圍。



漫畫家高大衛和臺灣劇作家蔡明璇藝術家夫妻檔，將老屋打造為充滿多元融合「米克斯」氛圍的藝術空間。

法國工程師與臺灣藝術家的相遇

漫畫家高大衛原名 David Baran，63 年出生於法國北方的鄉村小鎮聖貢地（Saint Quentin）。家族是二次大戰前移居法國的波蘭裔移民，父親是熱愛收藏漫畫的木匠，年幼的高大衛從小就和父親一起看漫畫長大。求學過程中因為數學成績優異，在取得法國里爾高等電子學院工程碩士學位後，便進入了法國國防工業擔任航太工程師。在偶然的機緣下，透過網路聊天與當時在法國攻讀戲劇學位的臺灣留學生蔡明璇相遇、相識、相戀並結為夫妻。兩人剛相識時，高大衛還誤以為在法國留學的蔡明璇是華裔法國人。會有如此誤會源於蔡明璇一口流利的法語，以及法國海外殖民歷史與歐亞非政治變遷的過程中，法國因地理位置位居樞紐，形成往來歐非的必經路線，促成法國成為一個多元文化發展與種族融合的社會。

談到妻子蔡明璇，他說最欣賞妻子身為現代藝術家與眾不同的叛逆個性。劇作家蔡明璇出生於嘉義市，高中畢業後便離開嘉義到臺北展開異鄉的求學生活。為了進一步追求藝術的理念，研究所畢業後前往法國深造，並於 99 年底取得法國第八大學戲劇博士學位。蔡明璇對於求學期間旅居異地的疏離感與文化衝擊感受非常深刻，於是將飄泊異鄉的個人成長與生活感受轉化為文字的力量，集結後在法國出版中文的新詩與戲劇作品集「再見台北，再見巴黎：2000-2010 創作選」（Au Revoir Taipei, Au Revoir Paris）。值得一提的是，其封面圖片便是夫婿高大衛特別為該書繪製的。

工程師為愛走天涯 搖身一變成為漫畫家

當時於國防工業擔任航太工程師的高大衛，為了和妻子共同生活，毅然決然地放棄了在法國的工作，申請留職停薪暫居臺灣。後來因法國社會的環境裡，各行業都須嚴守相關法規，導致個人創業不易，在法國轉換跑道相當不簡單。而臺灣則對創業者提供了相對友善的創業機會與自由。原本將漫畫作為興趣的高大衛，為了專心致力於自己熱衷的漫畫創作，便與志同道合的太太蔡明璇懷著藝術夢，於 100 年一同返臺定居，開始了自己的創作人生。

夫妻兩人回顧臺法之間移民的經驗滿懷感謝地說，相較於法國移民機關申辦居留手續繁複，動輒刁難及延後申辦時間，我國的移民署辦理外僑居留證的手續相對簡單快速且有效率。即使如此，身為初來乍到語言不通的新住民，生活上難免會遭遇一些困難。蔡明璇也將兩人自法國返臺的經驗與法國

朋友來臺所遇到的實際遭遇，揉合在一起創作了公視人生劇展的電視劇「可麗餅在臺灣」，並由臺灣演員柯以柔搭配法國新住民馮德明領銜演出。劇中以寫實的手法反映新住民的生活，描述法國報社記者和臺灣留學生相戀並為愛移居臺灣，但因語言隔閡致使新住民謀生不易，最後才以販售家傳的法式甜點可麗餅，進而突破困境、闖出一片天。

豐富細膩的文化觀察 深入淺出的漫畫作品

與妻子蔡明璇的作品相似，高大衛的漫畫作品故事多以自身經驗為靈感。其代表作四格漫畫「布朗夏貓」（Blanc-Chat）從 101 年 9 月起在國語日報定期連載。主角布朗夏貓是一隻隨著主人一家移居臺灣的法國白貓。有趣的是，頑皮又好奇心旺盛的布朗夏貓，他的名字取自於法文的「白色」（Blanc）及「貓」（Chat）的音譯，但布朗夏貓的原型其實是夫妻兩人自法國帶回臺灣的寵物小黑貓。布朗夏貓之所以由黑貓變成白貓，單純是為了方便於漫畫中呈現其表情動作的實際考量。



漫畫中頑皮又好奇心旺盛的布朗夏與在臺灣結識的好朋友虎克貓參觀臺灣的餐廳。

布朗夏貓的故事情節取材自高大衛身為一個在臺灣的新住民自身觀察到的臺法文化的日常差異及其衍生的趣事。在其中的一則漫畫，布朗夏貓在臺灣結識的好朋友虎克貓帶布朗夏到參觀餐廳時提到：「臺灣餐廳的廚房都在街上。」讓熱愛美食的布朗夏覺得臺灣有如天堂。高大衛說，法國餐廳的廚房是被視為只有貴賓才能參觀的神秘料理重地。而臺灣餐飲店則是習慣將廚房設在店門口，以現場料理吸引顧客上門。如此細微的文化差異，高大衛透過銳利的觀察以及豐富的漫畫筆觸，將臺灣與法國的文化差異，透過布朗夏貓幽默又逗趣的視角刻劃出來。

高大衛另一個連載於國語日報的漫畫作品「愛迪生與湯老師」，是結合其科學背景，以漫畫形式呈現學齡兒童邏輯推理與 IQ 益智問題的漫畫。高大衛表示，在創作這一系列漫畫的過程中最艱難的地方，是必須用漫畫簡短有限的篇幅，向兒童讀者解釋這些益智問題的答案。

另一個代表作「臺灣，一點也不複雜：一個法國人眼中的臺灣」，則是以漫畫形式介紹臺灣歷史地理文化的小指南。高大衛有感於他自己及大部分外國人，來臺前多是透過國外的旅遊指南來認識臺灣，但實際來到臺灣後才發現指南中的資訊不實用，且有許多部分不真實，甚至容易造成誤解。基於對臺灣這塊土地的熱愛，他自行蒐集，研究各方資料，在妻子蔡明璇的協助下，以一個法國人的歷史觀點呈現臺灣的歷史地理，並以漫畫的表現形式，試圖向對臺灣有興趣的外國人介紹這裡的文化歷史與日常生活。

其中令人印象最深刻的內容，是有關外國人未曾體驗過，但臺灣人習以為常的地震。而這本小指南的法文標題「Taiwan, C'est pas du chinois」，法文中的「chinois」分別有「中國的」與「複雜的」雙重涵義，後者的引申意思來自於西方人認為中文字非常難懂複雜，充分表現了富含雙關語的法式幽默。

夫妻攜手返鄉活化老屋

高大衛與蔡明璇這對文化差異敏感度高的藝術家夫妻，在妻子蔡明璇辭去大學教職後，兩人決定

專心致力於實現藝術的理想，於 103 年開始將祖傳老屋改造為融合各種藝術形式的藝術文創空間。

這間最早建於 28 年的老屋，原本是祖父在嘉義市所經營的腳踏車店，也是蔡明璇 102 年受阮劇團之邀，創作有關自身家族故事的戲劇作品「家在北緯 23 度半」的主要場景。老屋在經歷由親戚經營的素食早午餐店後，夫妻決定以「米克斯」的概念重新出發，將這間荒廢已久的老屋整修活化為一個在層次上表現「多元融合」氛圍的藝術空間。其「多元融合」的氛圍首先表現在這間老屋的材料及工法上的新舊融合，包含：傳統木製主結構、磚牆，以及竹編夾泥牆與現代鋼骨鐵皮屋的結合。

在整修老屋的過程中，高大衛更發揮了幼年在木匠父親身邊耳濡目染習得的木工技術，老屋從空間規劃與裝潢、水電安裝、燈光設計、到手工的木製吧檯與地板，皆是他本人一手包辦。其次，這個空間也融合了不同的藝術形式，包括夫妻兩人的漫畫與劇作，以及高大衛親手製作的法式甜點麵包等烘焙作品。

最重要的是臺法文化的融合，進入大門後映入眼簾的是法國經典漫畫海報，椅套與桌布則是傳統的臺灣客家花布，書櫃夾雜中文與法文的藝文書籍，展示架上陳列著老屋巷弄的舊時路牌與高大衛歐式風格漫畫小冊，以及「布朗夏貓」週邊商品。甚至連平易近人的店貓卡琳，也是米克斯混種貓。整個空間籠罩著「米克斯」的氛圍。

從老屋活化到社區藝術推廣及臺法文化交流

夫妻為這個藝術空間安排了各式的藝文展演，除了牆上展出高大衛的漫畫作品外，還包含了各類型的表演，例如曾經來此巡迴的飛人集社劇團與困難生活節的表演等。另外，也邀請不同的作者舉辦新書發表，並且不定期舉行旅行分享，邀請有國內外旅遊經驗的朋友，分享旅途中的文化衝擊與有趣的在地觀察。此外，高大衛夫妻更接洽法國在台協會，定期安排法國電影欣賞，藉此將法國語言及文化介紹給臺灣的民眾，同時創造一個輕鬆學習

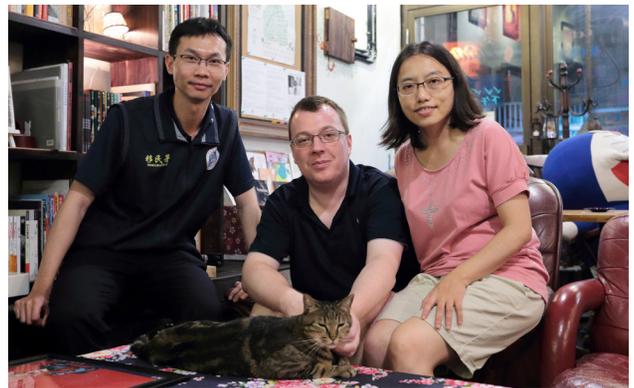
法語與說法語的環境。兩人並擔任高中第二外語課程的兼任老師，希望能從語言教學打下根基，築起臺法文化交流的橋樑。



老屋活化前（右上）與活化後已呈現完全不同的面貌。

高大衛最近約一年的時間將全部心力專注於整修裝潢老屋，目前還有部分空間尚未完成，也因此壓縮到創作漫畫的時間，導致遲遲沒有新的漫畫作品產出。但這樣短暫的停頓不代表他將停止漫畫創作，高大衛說在裝修老屋的過程中，同時也在持續蒐集生活中有趣的經驗作為漫畫的故事題材。代表作「布朗夏貓」及「臺灣，一點也不複雜」皆有創作續集的規劃。未來更希望於老屋內成立漫畫工作室與漫畫教學工作坊，致力於推廣漫畫創作。妻子蔡明璇也規劃未來開設編劇與讀劇表演工作坊，期望能將更多表演藝術的資源帶給嘉義地區的民眾。

高大衛與蔡明璇夫妻希望能藉由持續的藝術創作、教育推廣與文化交流，讓嘉義的藝文種子開枝散葉，吸引更多外移的年輕人返鄉加入他們，一同實現藝術的夢想。進而讓這座適於退休安居的高齡樂活城市，成為一座兼具美感與生活品味的藝術小城。■



本署採訪人員張恆毅（左）於訪問後與高大衛（中）和蔡明璇（右）夫妻倆及店貓卡琳合影。